

vol.19

Taoyuan

桃 ◆ 原 ◆ 期 ◆ 刊
Indigenous

第19期 2021.12

原食文化的幸福

桃原好棧原風創意料理



- ◆ 原野傳奇，原民文化與野菜的故事
透過食物傳遞文化精神
- ◆ 從產地到餐桌 EMBERS 餐廳主廚郭庭璋
飲食文化與當代變遷
- ◆ 靠山吃山、靠海吃海，臺灣原住民族的

Taoyuan

桃 ◆ 原 ◆ 期 ◆ 刊
Indigenous

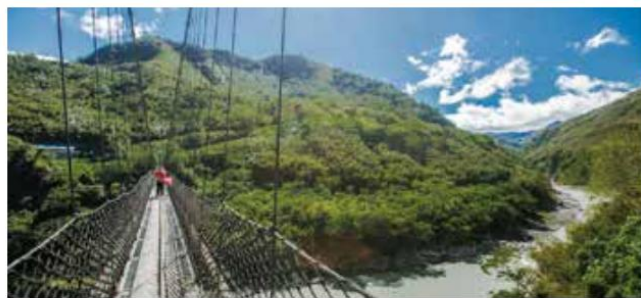


發行人 鄭文燦
總編輯 林日龍 Temu Nokan
執行策劃 桃園市政府原住民族行政局
出版單位 桃園市政府原住民族行政局
地址 桃園市桃園區縣府路 1 號 6 樓
電話 03-3322-101#6693
傳真 03-3366-094
網址 <http://ipb.tycg.gov.tw>
設計印刷 傳動數位設計印刷有限公司
地址 臺北市信義區信義路五段 7 號 20 樓 E 室
電話 02-8101-0555
傳真 02-8101-0505
網址 <http://www.biiu.com.tw>

版權所有 翻印必究



Printed in Taiwan
本刊採用大豆環保油墨印製，
為愛護地球資源盡一份心力。



| 市長的話 |

04 原食好味 幸福到位

| 局長的話 |

05 勤耕與傳承原食文化

| 焦點話題 |

- 06 靠山吃山、靠海吃海 – 臺灣原住民族的飲食文化與當代變遷
- 10 從產地到餐桌 EMBERS 餐廳主廚郭庭璋 透過食物傳遞文化精神
- 12 原野傳奇 – 原民文化與野菜的故事

| 企劃前線 |

- 16 羅浮高中餐飲科接地氣 培養餐飲界新尖兵
- 20 「Pulami」完美呈現部落山林食物智慧
- 22 七分醉東方菜創意料理吃得到獨具風味的原民風料理

Contents



- 23 老店家風味館融合客家和原民風料理 和饕客變成朋友
- 24 「微笑驢子」咖啡店 喝得到馬告咖啡香
- 25 原味點心很可以
- 26 花菓子工房結合烘焙與園藝 打造生活美學饗宴

| 舞動桃原 |

- 27 三光跨河大橋榮獲第 21 屆行政院公共工程委員會金質獎 - 土木類特優獎
- 28 快樂農耕 - 原住民族傳統農耕示範園區課程
- 30 同心協力 明天会更好 桃園市原住民族發展委員會第二屆委員簡介
- 32 110 年桃園市原住民族運動會
市長盃全國傳統射箭錦標賽 神射手齊聚一堂
市長盃全國槌球錦標賽 歡樂較勁
- 34 原住民族經濟產業創意設計與行銷企劃競賽頒獎典禮暨 2021 桃原十大精品發表會
- 36 2021 桃園復興部落山水輕旅行 集結享受部落真實的饗宴

| 幸福桃原 |

- 37 第三屆桃園市原住民族商品設計競賽 童玩文創 佳評如潮
- 38 找頭路？O mamatayal 原來一教就會！

| STEM 原民女力 |

- 39 擁抱 STEM 創造女力時代風潮
- 41 生技界的新女力 華國媛擁抱原民魂
- 43 布農族醫師田知學用行動證明 我可以

| 桃原副刊 |

- 45 17 歲那年夏天

擁抱 STEM 創造女力時代風潮

這幾年國外的教育界開始關注關於 STEM 的相關教學計畫與產學合作，STEM 是由 Science、Technology、Engineering 及 Math 這 4 個字的縮寫，即是結合科學、科技、工程以及數學 4 個專業領域，希望孩子能接受良好的 STEM 教育。桃園市政府今（110）年度也推動相關政策，期打破性別刻板印象，加強培力女性，落實性別平等政策。

STEM 不只是教育政策，更是國家競爭優勢

STEM 最早是由美國國家科學委員會提出，過往，女性投入 STEM 領域，多集中在教育、醫療或

是化學、生物，未來，美國還希望帶進更多女性進入航太、科技、數學、工程等領域。現今社會各行各業的協力作業越來越複雜，我們除了要學習大量知識，也必須具備解決困難問題的能力，將各種資訊整合為可用資源的思維更是重要，因此如何透過教育創新翻轉孩子自主學習的能力，同樣也受到政府機關高度關注。

桃園市政府今（110）年責由勞動局、桃園市政府青年事務局、桃園市政府資訊科技局、桃園市政府文化局、桃園市政府客家事務局、桃園市政府原住民族行政局等單位，在辦理技藝教育及育樂營等各種教育場景運用更多電腦科技，讓學生自然養成與時俱進的能力與習慣，並且善用工具，獲得帶



透過學習 STEM，幫助孩子建立帶得走的能力。

得走的能力，此外，為破除性別刻板印象，鼓勵女學生多參與 STEM 競賽，如機器人設計大賽等科技類的賽事，也將優先邀集女性專業評審投入。同時，透過官網與發行的相關刊物、海報和電子看板等管道，廣為宣傳性別平等觀念。

女性擁抱 STEM

為推動本市智慧教育，本市成立智慧教育聯隊熱血教師（到校分享教師）服務團隊，總計成員 42 人，其中女性 17 人，男性 25 人，性別比例為 40.47% 及 59.52%，女性比例達 4 成以上，



桃園市政府鼓勵女性勇於追求自我。

未來將擴大招募女性熱血教師，提供培訓及參與比賽的誘因，以鼓勵女性教師投入智慧教育。

我們要努力翻轉以往「男理工、女人文」的舊觀念，面對充滿競爭的 21 世紀，桃園市政府期盼能從教育著手，向下扎根，幫助學生進一步探索科學、技術、工程和數學領域的知識與職涯關注，透過 STEM 主題系列講座與培力數位人才，增加女性的體驗機會，提升女性動機，落實推動性別及族群的平等。



The graphic features a central illustration of a female scientist with red hair and blue safety goggles, holding a test tube. Surrounding her are various scientific symbols: a lightbulb, a gear, a pi symbol (π), a plus sign (+), a minus sign (-), a multiplication sign (\times), a division sign (\div), a cube, and a hand holding a test tube. Below the illustration is a green chalkboard with the title "性平 e 招學" (Gender Equality e-Recruitment) and the slogan "用科技翻轉未來" (Use technology to turn the future). The chalkboard contains two sections of text:

什麼是STEM?
STEM是科學(Science)、科技(Technology)、工程(Engineering)與數學(Mathematics)的縮寫，與我們的生活息息相關。參與STEM領域，除了拓展個人的職業選擇，獲取較高的薪資之外；不同性別、族群的人才投入，能夠帶入不同的思考觀點，打破舊有的刻板印象。

女性參與STEM領域的重要性
在「男理工、女人文」的思維下，STEM領域的女性人數仍遠不及於男性。然而，學理工或人文，「興趣」及「資源」是關鍵，「性別」則不該被視為是一種限制。
因為，每一個領域，都有你的位置。

資料來源：桃園市政府性別平等辦公室



華國媛博士關注原住民健康與教育等議題。

擁抱原民魂 生技界的新女力 華國媛

在過往總是有「男生讀理工、女生念人文」的刻板印象，現任臺北科技大學分子科學與工程系副教授和生醫產業研發中心主任的華國媛則是從小就很清楚自己想要步入理工這條道路，在學習的路上或是之後在職場奮鬥，面對起伏跌宕的境遇，身為原住民女性，總是難脫社會各階層對於性別或是身分的刻板印象，華國媛主任說，自己慶幸擁有非常健康的成長環境，所以她很樂觀。除了關注在全臺部落進行融合原住民文化科學教育的相關議題之外，也利用其豐沛的人脈協助居間連結相關資源，推動關於原住民族的長照政策和傳承原住民族古調等事務。

母親是最好的身教

華國媛主任的母親是泰雅族，父親是排灣族，因為母親早年在衛生所工作，她才有機會跟著母親拜訪不少部落，「從家庭日常生活就能明顯看出族別特性」她笑道，媽媽的個性比較大而化之，喜歡熱鬧，爸爸則比較內斂沉穩，慢條斯理。母親因為念理工相關科系加上身負主管職，這在比較偏父系社會的泰雅族中比較少見，她很感謝在成長過程中有母親作她學習的典範，母親影響她的價值觀甚深。

華國媛主任的母親如今已高齡 85 歲，即使她自己的孩子已讀大學了，但在母親面前，她仍然像是當年那個非常需要母親教導做人處事方法的小女孩，「我到現在還是會常常打電話給母親，跟她分享我的工作經歷，尋求母親解惑」她笑道。理工科學界經常需要探索未知的領域，在實驗過程常會面臨到失敗，「唯有堅持才能可以發現新知識，而這種堅持的韌性來自我母親。」當然，父親處事圓融的

精神也影響華國媛主任帶領研究團隊的風格，很多時候她自願退居幕後參謀的角色，扮演溝通角色。

關注長者健康與文化議題

華國媛主任說到自己開始關注原住民健康方面的議題，是因為當初有一位在慈濟任職的好友，在一次偶然的機會中給她看了一些研究數據，像原住民新生兒的死亡率或是公共衛生上環境的差異等，理工界出身的她對於數據的分析結果特別敏銳，以前回到部落時都沒有人將這些問題數字化過，因此當她看到這些數據資料時非常震撼與難過，所以迄今她持續關注原住民族長者的長照議題，並參與政府推動在部落設立文化健康站的過程。

她說，屏東縣牡丹鄉當年是第一個投入設置文化健康站的地區，而且當時就以他們的舊家作為文化健康站基地。此外，她也投入心力在推動原住民科學教育從小學到高中的相關規劃，也協助一些原住民族古調表演團的演出。

勇於發現 肯定自己

華國媛主任表示，研究科學經常是需要面對挑戰，發心樂於接觸新事物是很重要的態度，而女性獨有細心特質在研究上更能關注到細節，當然要克服一些挫折，但她發揮女人擅長的包容態度，在生活與工作領域間取得平衡，她鼓勵年輕一輩的原住民女孩要有自信心，就能為族人和自己開創一片天。



華國媛博士認為女性獨有的細心與包容性，是征戰職場的利器。

現職

臺北科大／分子科學與工程系副教授
臺北科大／生醫產業研發中心執行長 / 主任

經歷

2010/07~ 國立臺北科技大學分子科學系及高分所
專任副教授
2005~ 國立臺北科技大學生醫產業中心 - 執行長 / 主任
2004/08~2010/07 國立臺北科技大學分子科學系及
高分所專任助理教授
2007-2009 國立臺北科技大學安環中心 - 主任
2001-2009 台北醫學大學兼任助理教授
2007-2009 國科會原住民健康藍圖計畫 - 總主持人
2009 行政院衛生署原住民健康諮詢委員
2009 台灣 Biobank 先期計畫倫理委員會委員
2009 台灣原住民醫學會常務理事
2009 經濟部中小企業關懷計畫專家
2009 教育部原住民教育白皮書委員
2007、2008 美國 ASBMB- 科學競賽國際裁判
2008 PEPCON 2008- section chairman
2008 BSBT 2008- section chairman
2008 行政院衛生署國民健康局 -
「2020 健康白皮書」核心委員
2007 IEEE FBIT 2007- section chairman
2005/06-2005/09 中研院國內學者
2002/08-2003/12 基因數碼科技股份有限公司：
董事 / 研發副總
2000/11-2002/07 國泰醫學中心汐止研究中心：
研究員 / 主任
1997/07-2000/11 中央研究院：博士後研究學者

布農族醫師田知學 用行動證明我可以

圖一 田知學醫師提供

田知學醫生目前是振興醫療財團法人振興醫院急診重症醫學部代理部主任，也是知名作家，經常在其 FB 粉絲專頁發表她對生活的心情故事，也應邀上電視節目暢談關於醫學常識；她是來自南投縣信義鄉的布農族，身為原住民族女性又是在醫界服務，其亮麗的外型和專業的醫師背景讓她受到注目，不少人追蹤她的 FB。她自認具備俠女個性，憑著熱情和不服輸的態度，為自己掙得一席之地。

離家讀書 學會獨立

「我小時候在部落生活很快樂耶」她說，當年部落的長輩對於教育大多沒有那種不要讓孩子輸在起跑點的觀念，兒時的成長環境很單純，但雙親仍希望兒女能有所長，所以在讀國小三年級時，將她和哥哥轉學到水里的學校讀書，當時他們每天清晨 5 點半起床，然後搭上繞行山路的公車上學，之後因為來回奔波太辛苦，雙親轉而將他們送到一間由教會管理的原住民孩童安置所寄宿。「我那時候很害怕，很痛苦，時常哭，但也慢慢學會獨立。」她回憶道。

小時候的田知學常被大人誇讚聰明伶俐，家中經濟環境較不好，爺爺奶奶不會講國語，母親也只有小學畢業，當時父母認為把孩子送出去讀書才有機會翻轉貧窮，但是她不諱言的說一開始其求學路並非順遂，讀小學時就被因原住民的身分被同學霸凌，甚至還被圍毆過，幸好父母扮演著鼓勵支持的角色，才讓她學會用正面的角度去思考童年學習所遭遇的負面經驗。

成績優異 踏入醫界

中學時期，田知學考上明道中學國中部，靠著獎學金還有父母省吃儉用，開始擴展她的學習視野，也訓練她獨立，開學當天，她就自己扛著棉被輾轉搭公車



田知學醫師指導族人急救技巧。



田知學醫師常參與公益活動。

到學校宿舍。一開始，她跟不上城市學生的水準，父母鼓勵她再嘗試看看，如果真的跟不上，就回山上。

「我在國一放寒假期間，一口氣重讀上學期的課本，結果開學後的第一次月考，我一舉拿下班上第二名的成績，所以，原住民孩子一樣可以做得好」她說。高中聯考，她的原始成績就超過臺中女中的錄取分數，她在明道中學優異的學習成績，也可以選擇直升資優班，最後她選擇直升。高中畢業後，她如願考上陽明大學醫學系。

擁有漂亮外型的田知學說，以前部落的女孩子比較早婚，所以她深愛的外公常常問她何時可以殺豬分贈親友，見她如此用功讀書，便鼓勵她要以身為原住民為榮。母親也時常告誡她，部落裡的每個女孩都比她漂亮，唯有讀書才能增加自己的價值，她都謹記在心。雖然在醫學院讀書期間曾被貼上花瓶的標籤，她憤怒之餘，更惕勵自己要奮鬥，以實力證明自己是優秀的人。

旅美期間，田知學更考上美國醫師執照，成為第一位擁有美國醫師執照的臺灣原住民。



田知學醫生以身為原住民族為榮。

擁抱自己的文化

回顧往事，田知學深感原住民族女性擁有堅強和吃苦耐勞的特質，有一個堅毅的肩膀。她說，有一次颱風過後，她的母親路過溪邊，瞧見有一群粉色系的東西在河床移動著，湊近一看才知道原來是活豬，母親馬上回家呼朋引伴，一群婆婆媽媽們便徒手抓豬，或扛或抱，將豬隻通通帶回家，「那段期間，很多人家的後院都養著豬呢！」她笑說。

身處男多於女的職場，田知學毫不畏懼，就像外公常鼓勵她：「你做任何事有誠實的面對自己嗎？如果有誠實，遇到現實生活上的困境就坦然去面對它、解決它」。父親曾鼓勵她多試想，用十年後的自己會如何看待當下眼前發生的困境，應該會覺得雲淡風輕，所以她也努力用豁達的心態迎接每一天，不再鑽牛角尖。

田知學工作之餘，常會分享其成長經驗，鼓勵原住民的青年尤其是女性勇於追逐自己的夢想，利用自己的專業回饋社會，「只要認為你可以，你就可以，要盡情擁抱自己的原住民文化。」🍌

現職

1. 振興醫療財團法人振興醫院急診重症醫學部代理部主任
2. 振興醫療財團法人振興醫院臨床技能中心主任
3. 衛福部原住民健康諮詢委員
4. 台灣急診醫學會公共事務委員
5. 台灣原住民醫學學會理事

學歷

陽明大學醫學系

經歷

1. 臺大醫院急診重症醫學部住院醫師
2. 振興醫院急診重症醫學部住院醫師
3. 振興醫院急診重症醫學部總醫師
4. 振興醫院急診重症醫學部主治醫師
5. 通過美國 ECFMG 認證美國醫師執照 ULMLE 考試
6. 北美洲台灣人醫師協會 南加州分會理事
7. 衛福部原住民健康諮詢委員會委員
8. 台灣原住民醫學學會理事
9. 台灣急診醫學會公共事務委員
10. 系列童書「布農族·法莉絲」作者

專長

1. 急診醫學
2. CPR AED 急救教學